

Translanguaging – pedagogisk tvåspråksanvändning i klassrummet

Deltagande skola: Kungsholmens gymnasium

Deltagande lärare: Carl Lilja och Li Karlsen Olsson

Projektperiod: ht 2017 – ht 2019

Detta projekt syftar till att undersöka om en systematisk tillämpning av två språk (svenska och engelska) i undervisning kan bidra till att elever utvecklar sitt akademiska register i engelska. Genom att organisera undervisningen för att möjliggöra en strategisk användning av såväl engelska som svenska inom ramen för samhällskunskapsundervisningen i en klass på det naturvetenskapliga programmet vill man besvara forskningsfrågan: *Hur, och i vilken grad kan man genom att på ett metodiskt sätt tillämpa translanguaging (engelska och svenska) i samhällskunskap utveckla elevers akademiska skriftliga register i engelska?* Studien har en experimentell design, där interventionsgruppen undervisas på svenska och engelska med inspiration från translanguaging och de två kontrollgrupperna har undervisning på svenska respektive engelska. Samtliga elever genomför ett för- och ett eftertest bestående av en uppsats på engelska, som analyseras både kvantitativt och kvalitativt med fokus på den akademiska vokabulären. Dessutom används enkäter, semistrukturerade fokusgruppsintervjuer och undervisningsobservationer för att analysera den pedagogiska tvåspråksanvändningen. Resultat från projektet förväntas belysa hur strategisk användning av språk i ämnesundervisning kan påverka elevers utveckling av ett akademiskt register i engelska.

Konferenser och seminarier

- Lilja, C. & Karlsen Olsson, L. (2018, oktober). *Translanguaging - pedagogisk tvåspråksanvändning i klassrummet*. Presenterad på Lärarnas forskningskonferens, STLS, Botkyrka, 30 oktober, 2018
- Karlsen Olsson, L. & Lilja, C. (2017, september). Translanguaging – ett FoU-projekt. Presenterad på Humanistdagarna, Stockholm, september, 2017.
- Karlsen Olsson, L. & Lilja, C. (2017, september). Translanguaging – ett FoU-projekt. Humanistisk nätverksträff, Kungsholmens gymnasium, Stockholm, 21-22 september, 2017.
- Karlsen Olsson, L. & Lilja, C. (2017, juni). Translanguaging som undervisningsmetod. Kungsholmens akademi, Kungsholmens gymnasium, Stockholm.
- Canato, Kjellgren, J, Karlsen Olsson, L. & Lilja, C. (2016, juni). Translanguaging - pedagogisk tvåspråksanvändning i klassrummet. Kungsholmens akademi, Kungsholmens gymnasium, Stockholm.